

УДК 811.11

В статье анализируется роль, которую выполняет пресуппозиция в организации компаундно-комплексного предложения. Авторы рассматривают виды пресуппозиций и минимальные компаундно-комплексные предложения как поле активного действия пресуппозиции. Анализ этих конструкций на материале английского языка показывает, что в них реализуется несколько видов пресуппозиций – контактных или дистантных, – развивающихся в ретроспективном и проспективном планах. Весь комплекс пресуппозиций выполняет текстобразующую функцию.

Ключевые слова и фразы: компаундно-комплексное предложение; пресуппозиция (контактная, дистантная); ретроспекция; перспекция.

Миронова Галина Владимировна, к. филол. н.

Волошина Татьяна Геннадьевна, к. филол. н.

Островская Ольга Валерьевна, к. филол. н.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

miroнова_g@bsu.edu.ru; voloshina_t@bsu.edu.ru; saveljeva@bsu.edu.ru

РОЛЬ ПРЕСУППОЗИЦИИ В ОРГАНИЗАЦИИ КОМПАУНДНО-КОМПЛЕКСНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В современной науке широко используется термин «пресуппозиция». В лингвистике это понятие обозначает совокупность предварительных знаний говорящего и адресата. Пресуппозиция является средством организации и восприятия текста на основе правильно построенных предпосылок о знании предмета коммуникации [3].

В лингвистике существует несколько классификаций пресуппозиций. Согласно одной из них, лингвисты делят пресуппозиции внутри текста на контекстные, которые связаны с внутренним контекстом произведения, имеется в виду само содержание текста, и внешние, которые передают культурно-исторический план, на фоне которого происходит действие произведения. Далее внешние пресуппозиции подразделяют на пресуппозиции элементарного жизненного опыта, лингвистические, под которыми понимаются знания, заключенные в самом языке, частные, специальные и универсальные. Среди текстовых пресуппозиций лингвисты выделяют контекстные пресуппозиции, связанные с микроконтекстом и макроконтекстом. Таким образом, пресуппозиция – явление контекстное. «Пресуппозиции характерно контекстуальное порождение, т.е. продуцирование в различных коммуникативных ситуациях и обусловленность всецело контекстом ситуации» [1, с. 23].

В центре нашего внимания оказалось определение особенностей функционирования компаундно-комплексных предложений в тексте. Формальная организация компаундно-комплексного предложения является сложной – в ней сочетаются два различных по структуре комплекса: гипотактический и паратактический. Именно это позволило нам утверждать, что компаундно-комплексное предложение в редких случаях имеет только одну пресуппозицию. Таким образом, мы ставим своей целью рассмотреть ряд примеров и найти подтверждение выдвинутой гипотезе о наличии нескольких видов пресуппозиции.

Проанализировав ряд примеров, содержащих минимальные конструкции компаундно-комплексного предложения, мы наблюдаем наличие различных видов пресуппозиции – контактной и дистантной. Контактная пресуппозиция основана на контексте диктемы, элементарной ситуативно-тематической единицы, компонентом которой является рассматриваемое предложение. Пресуппозиция дистантная определяется на базе информации, полученной из контекста диктемы, которые расположены на расстоянии, в перспекции или ретроспекции [4, с. 171].

В качестве примера контактной пресуппозиции можно рассмотреть компаундно-комплексное предложение из романа Ш. Бронте «Джейн Эйр»: *I'll ask cook to bake you a little cake, and then you shall help me to look over your drawers, for I am soon to pack your trunks* [6, p. 41]. / Я попрошу повара испечь для тебя пирог, а потом ты поможешь мне посмотреть твой шкаф, потому что мне надо будет скоро собирать твой багаж (здесь и далее перевод автора – Г. М.).

В данном предложении реализуется пресуппозиция сборов в дорогу Джейн Эйр. Это предложение связывается контактно с минимальным компаундно-комплексным предложением этой же диктемы посредством действия пресуппозиции: *Missis intends you to leave Gateshead in a day or two, and you shall choose what toys you like to take with you* [ibidem]. / Мадам планирует отправить тебя из поместья через пару дней, и тебе надо отобрать игрушки, которые ты возьмешь с собой. Пресуппозиция сборов в дорогу Джейн Эйр реализуется лишь в последней линии рассматриваемого примера: *I am soon to pack your trunks*.

Компаундно-комплексное предложение является уникальным построением, состоящим из двух комплексов, представленных несколькими предикативными единицами. Формирование этих частей – это результат реализации разных пресуппозиций, аккумулирование которых происходит в компаундно-комплексном предложении как компоненте текста. Например, в данном предложении действует еще одна пресуппозиция – пресуппозиция о выпечке в дорогу для Джейн: *I'll ask cook to bake you a little cake...*

Данное трехчастное предложение из 4 главы романа соединяется дистантной пресуппозицией с предложением из 5 главы романа: *Bessie, having pressed me in vain to take a few spoonfuls of the boiled milk and bread she had prepared for me, wrapped up some biscuits in a paper and put them into my bag; then she helped me on with my pelisse and bonnet, and wrapping herself in a shawl she and I left the nursery* [Ibidem, p. 43]. / Бесси, напрасно пытаясь заставить меня выпить пару ложек молока и проглотить приготовленный хлеб, завернула для меня выпечку в бумагу, затем она помогла мне одеться, завернулась в шаль, и мы вышли из детской. В приведенном предложении первая придаточная часть, элементы которой образуют пресуппозицию о выпечке в дорогу для Джейн, связана дистантно с минимальным компаундно-комплексным предложением предыдущей главы.

В свою очередь, первая придаточная часть второго предложения в пределах этой же главы реализует пресуппозицию об отсутствии у Джейн аппетита: *Bessie, having pressed me in vain to take a few spoonfuls of the boiled milk...* – и соединяет ее дистантно с четырехчастным компаундно-комплексным предложением: *I was carried into an inn, where the guard wanted me to have some dinner; but, as I had no appetite, he left me in an immense room with a fireplace at each end, a little red gallery high up against the wall filled with musical instruments* [Ibidem, p. 44]. / Меня проводили в гостиницу, где охранник хотел, чтобы я съела что-нибудь на ужин; но, поскольку у меня не было аппетита, он оставил меня в огромной комнате с каминами, комнате, наполненной музыкальными инструментами.

Следовательно, в минимальной конструкции компаундно-комплексного предложения проявляется способность интеграции в одно целое нескольких пресуппозиций, представленных в разных линиях. При анализе действующих пресуппозиций в минимальных компаундно-комплексных предложениях мы наблюдаем цепочки пресуппозиций, которые охватывают весь текст. Пресуппозиции «нанизываются» друг на друга, создавая связанный, логически-выстроенный текст.

Пресуппозиция органически формирует развертывание ретроспекции и проспекции текста [5], т.е. смысловая связь в тексте может осуществляться в двух направлениях: ретроспективном и проспективном. Проанализированное нами предложение иллюстрирует ретроспективную корреляцию частей текста, которая воссоздает в памяти читателя действия, упомянутые ранее.

И. Р. Гальперин различает ретроспективный и проспективный планы. Он считает, что ретроспекция всегда занимает некоторое место в поступательном движении текста, а проспекция редко вызвана самим ходом сюжетного развертывания [2, с. 112].

В некоторых случаях компаундно-комплексные предложения коррелируются с другими частями текста, расположенными и в проспективном, и в ретроспективном направлении. Для иллюстрации этого положения рассмотрим следующее компаундно-комплексное предложение из романа Ш. Бронте «Джейн Эйр», в котором реализуются две пресуппозиции о членах семьи Рид: 1) о кузене Джейн и 2) о кузине: *Sir George Lynn was talking of a Reed of Gateshead, who, he said, was one of the veriest rascals in town; and Ingram was mentioning a Georgiana Reed of the same place, who was much admired for her beauty a season or two ago in London* [6, p. 222]. / Сэр Джордж Линн говорил о некоем Риде из Гейтсхеда, который, по его словам, был самым отвратительным негодяем в городе; а Инграм упоминал о Джорджиане Рид, красотой которой все восхищались в прошлом сезоне в Лондоне.

Факты, упомянутые в данном предложении, ретроспективно коррелируются с начальными страницами романа, где дается подробное описание родственных отношений главной героини: кузена Джона, демонстрирующего свою жестокость еще в детстве, и его сестры Джорджианы, которая с детства славилась своей красотой и привлекательностью: *Her beauty, her pink cheeks, and golden curls, seemed to give delight to all who looked at her, and to purchase indemnity for every fault. John no one thwarted, much less punished, though he twisted the necks of the pigeons, killed the little pea-chicks, set the dogs at the sheep, stripped the hothouse vines of their fruit, and broke the buds off the choicest plants in the conservatory* [Ibidem, p. 16-17]... / Красота Джорджианы, включая ее румяные щечки и золотистые кудри, восхищала каждого, и благодаря ей девушке прощались любые проступки. Джона не наказывали, хотя он убивал птиц, науськивал собак на овец, обрывал бутоны с лучших цветов в оранжереях...

Вместе с этим первая линия рассматриваемого компаундно-комплексного предложения связана проспективно с информацией о кузене из 21 главы: *John Reed is dead <...>: he ruined himself and half-ruined his family, and is supposed to have committed suicide* [Ibidem, p. 222]. / Джон Рид умер <...>: он разорился, довел до банкротства семью и покончил с собой. Вторая линия также в проспективном плане связана с этой же главой, в которой приводится описание кукольной внешности кузины Джейн: *This was a full-blown, very plump damsel, fair as waxwork, with handsome and regular features, languishing blue eyes, and ringleted yellow hair* [Ibidem, p. 227]. / Она была прекрасна, как фарфоровая красивая кукла, с румянцем щек и правильными чертами, голубыми глазами и золотыми кудрями волос.

Следует отметить, что пресуппозиция связывает либо все компаундно-комплексное предложение, либо только часть его с другими частями текста. При этом часто наблюдается поэтапное раскрытие пресуппозиции, например, пресуппозиция о незнакомке, о которой повествует главный герой романа У. Коллинза «Женщина в белом», реализуется с течением времени, на протяжении нескольких глав, заинтриговывая читателя. Данная пресуппозиция закладывается в минимальном компаундно-комплексном предложении на начальных страницах романа (глава 6): *I at once related the circumstances under which I had met the woman in white, exactly as they had occurred; and I repeated what she had said to me about Mrs. Fairlie and Limmeridge House, word for word* [7, p. 28]. / Я сразу же описал ситуацию, при которой встретил таинственную женщину, одетую в белые одежды, и повторил, как она отзывалась о миссис Фэрли и о поместье Лиммеридж.

В пределах этой же диктемы следует еще одно минимальное компаундно-комплексное предложение, в котором герой упоминает о незнакомке в белом: *She knew that Mrs. Fairlie and her husband were both dead; and she spoke of Miss Fairlie as if they had known each other when they were children* [Ibidem]. / Она знала, что хозяйка поместья, миссис и мистер Фэрли, давно умерли; и она говорила о мисс Фэрли так, как будто они знают друг друга с детства. Интрига еще больше закручивается, когда совершенно незнакомый человек сообщает сугубо личную информацию. Предложения, связанные одной пресуппозицией, аккумулируют информацию не только в контактно расположенных предложениях, но и дистантно, например, в 9 главе романа мы продолжаем выяснять личность незнакомки: *She remembered the likeness between herself and her mother's favourite pupil, as something which had been supposed to exist in past times; but she did not refer to the gift of the white dresses, or to the singular form of words in which the child had artlessly expressed her gratitude for them* [Ibidem, p. 51]. / Она вспомнила удивительную схожесть между собою и любимой ученицей мамы, но она совсем не помнила ни подарка в виде белых платьев или слов, в которых ребенок мог бесхитростно выразить благодарность за них.

В данном четырехчастном предложении, в котором соединяются сочинительной связью два минимальным подчинительных блока, закрытых для расширения, переданы воспоминания мисс Фэрли. Итогом реализации этой же пресуппозиции является возникновение еще одного минимального компаундно-комплексного предложения в этой же главе: *We had identified the unhappy woman whom I had met in the night-time with Anne Catherick, so we had made some advance, at least, towards connecting the probably defective condition of the poor creature's intellect with the peculiarity of her being dressed all in white, and with the continuance, in her maturer years, of her childish gratitude towards Mrs. Fairlie – and there, so far as we knew at that time, our discoveries had ended* [Ibidem]. / Мы выяснили, что несчастной женщиной, которую я встретил ночью, была Анна Катерик, таким образом мы продвинулись в нашем исследовании, по крайней мере, это касалось ее приверженности одеваться в белое, что мы объяснили некой умственной отсталостью Анны, а также неослабевающей со временем признательностью к миссис Фэрли.

Это пятичастное предложение подытоживает расследования о выяснении личности женщины в белом. Таким образом, цепочка минимальных компаундно-комплексных предложений, объединенных одной пресуппозицией, выполняет текстообразующую функцию.

Проведенный анализ выявляет наличие нескольких пресуппозиций, соединение которых наблюдается в минимальном компаундно-комплексном предложении как компоненте текста. Контактная и дистантная пресуппозиции выполняют интегрирующую роль в тексте, синтезируя ретроспективной и проспективной связью различные компоненты текста в одно структурное целое – минимальное компаундно-комплексное предложение.

Список литературы

1. Владимирова Е. В. Фоновые знания как семантическая категория в коммуникативно-прагматическом аспекте: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2003. 25 с.
2. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Едиториал УРСС, 2004. 144 с.
3. Колшанский Г. В. Контекстная семантика. М.: Наука, 1980. 154 с.
4. Позднышева Г. В. Минимальные конструкции полипредикативного предложения с сочинением и подчинением (на материале английского языка): дисс. ... к. филол. н. Белгород, 2004. 203 с.
5. Ракова К. И. Полипредикативное предложение: гипотактические конструкции: монография. М.: Гуманитарный издательский центр «Владос», 2003. 160 с.
6. Bronte Ch. Jane Eyre. London: Penguin Books Ltd, 1994. 447 p.
7. Collins W. The Woman in White. London: Penguin Books Ltd, 1994. 569 p.

THE ROLE OF PRESUPPOSITION IN ORGANIZATION OF COMPOUND-COMPLEX SENTENCE (BY THE MATERIAL OF THE MODERN ENGLISH)

Mironova Galina Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Voloshina Tat'yana Gennad'evna, Ph. D. in Philology
Ostrovskaya Ol'ga Valer'evna, Ph. D. in Philology

Belgorod National Research University

mironova_g@bsu.edu.ru; voloshina_t@bsu.edu.ru; saveljeva@bsu.edu.ru

The article analyzes the role of presupposition in the organization of compound-complex sentences. The authors examine the types of presuppositions and minimum compound-complex sentences as a field of presuppositions action. The analysis of these structures by the material of the English language shows that several kinds of presuppositions are realized in them – contact or distant, – developing in the retrospective and prospective plans. The whole complex of presuppositions performs a text-forming function.

Key words and phrases: compound-complex sentence; presupposition (contact, distant); retrospection; prospectation.